



LABEL'ART 2011 TRIENNALE

D'ART CONTEMPORAIN EN VALAIS · ZEITGENÖSSISCHER KUNST IN WALLIS

L'ART DE LA DIFFÉRENCE 

DIE KUNST DES UNTERSCHIEDS

SEPT./OCT. → LABELART.CH

FERME-ASILE · GALERIE DU CROCHETAN/MUSÉE DE BAGNES · KUNSTFORUM
OBERWALLIS · VISARTE VALAIS/OBERWALLIS · MANOIR DE LA VILLE DE
MARTIGNY · FONDATION LOUIS MORET · ÉCOLE CANTONALE D'ART/MUSÉE
D'ART DU VALAIS · ARTS PLURIELS · ÉCOLE PROFESSIONNELLE DES ARTS
CONTEMPORAINS · GALLERIA GRAZIOSA GIGER · KUNSTVEREIN OBERWALLIS

LABEL'ART 2011

TRIENNALE D'ART CONTEMPORAIN EN VALAIS

Label'Art est une association d'institutions culturelles actives dans la promotion de l'art contemporain en Valais. Elle est une plateforme de référence permanente pour la stimulation, la professionnalisation, la promotion et la mise en valeur de l'art contemporain en Valais.

Label'Art 2011 est la deuxième édition de la Triennale d'art contemporain, avec pour ambition de favoriser la création artistique en Valais, ce terreau de différences.

Label'Art 2011 choisit «L'art de la différence – Die Kunst des Unterschieds», un thème qui sera mis à distance, mis en cause, mis en abîme: différence entre institutions et personnes, entre Haut-Valais, Valais Central et Bas-Valais, entre Valais et extérieur, entre art populaire et art expérimental, entre art et non-art, entre art et politique, entre conservation et mise en valeur, entre formation et promotion.

TOUT SUR LABEL'ART 2011
ALLES ÜBER LABEL'ART 2011

WWW.LABELART.CH

La différence définit *Label'Art*, qui associe, de façon unique dans le champ artistique contemporain, des institutions diverses par leur situation, leur statut, leur taille, leur politique et leur positionnement culturel dans le champ artistique contemporain. Elle fait cohabiter de la sorte des définitions variées voire contradictoires de l'art d'aujourd'hui, tout en se réclamant d'une solidarité active entre les institutions de tout le canton, germanophones et francophones, petites et grandes, associatives et institutionnelles.

LABEL'ART 2011

TRIENNALE ZEITGENÖSSISCHER KUNST IM WALLIS

Label'Art ist ein Verein, der sich die Förderung der zeitgenössischen Kunst zur Aufgabe macht. *Label'Art* ist eine dauerhafte Plattform zur Verbreitung, Professionalisierung und Anerkennung der zeitgenössischen Kunst im Wallis.

Label'Art 2011 ist die zweite Auflage einer Kunsttriennale, die das zeitgenös-

sische Schaffen im Wallis, in diesem Land der Gegensätze, fördern soll. **Label'Art 2011** macht «Die Kunst des Unterschieds – L'art de la différence» zum Thema und betrachtet: die Unterschiede zwischen Institutionen und Personen, zwischen Oberwallis, Zentralwallis und Unterwallis, zwischen Wallis und dem Nicht-Wallis, zwischen anerkannter Kunst und experimenteller Kunst, zwischen Kunst und Nicht-Kunst, zwischen Kunst und Politik, zwischen Zeigen und Hervorbringen, zwischen Schaffen und Fördern.

Der Unterschied ist charakteristisch für *Label'Art*: auf einzigartige Weise wird hier eine Verbindung von Institutionen geschaffen, die sich hinsichtlich ihrer Aufgaben, ihrer Grösse, ihrer Organisation, ihrer politischen und kulturellen Position im weiten Feld der zeitgenössischen Kunst voneinander unterscheiden. *Label'Art* vereint auf diese Weise die unterschiedlichen, auch gegensätzlichen Definitionen heutiger Kunst. Dies wird durch eine gelebte Solidarität unter den Kunst-Organisationen des gesamten Kantons umgesetzt, seien sie nun deutsch- oder französischsprachig, klein oder gross, Vereine oder Institutionen.

LABEL'ART 2011

TRIENNALE D'ART CONTEMPORAIN EN VALAIS / TRIENNALE ZEITGENÖSSISCHER KUNST IM WALLIS

L'ART DE LA DIFFÉRENCE /
DIE KUNST DES UNTERSCHIEDS
SEPT – OCT 2011

11 EXPOSITIONS, 14 INSTITUTIONS
CULTURELLES, 16 LIEUX EN VALAIS /
11 AUSSTELLUNGEN, 14 KULTUR-
INSTITUTIONEN, 16 ORTE IM WALLIS

EXPOSITIONS / AUSSTELLUNGEN

ENTRÉE LIBRE / EINTRITT FREI

1. GALERIE DU CROCHETAN
& MUSÉE DE BAGNES
*CHRIS RAIN OU LES REMINISCENCES D'UN
UNIVERS FEERIQUE ET INQUIETANT*
17.09.11–3.11.11, Galerie du Crochetan
(Monthey), Vernissage 16. Sept. 18h
2.10.11–6.11.11, Musée de Bagnes
(Le Châble), Vernissage 1. Oct. 17h

2. FONDATION LOUIS MORET
LA PASSION, EFFIGIES – LATIFA ECHAKHCH
4.09.11–9.10.11, Fondation Louis Moret
(Martigny), Vernissage 3. Sept. 17h

3. MANOIR DE LA VILLE DE MARTIGNY
*AVENTURES, REFLETS ET
EMBUSCADES – BALTHAZAR LOVAY*
4.09.11–16.10.11, Manoir de la Ville
(Martigny), Vernissage 3. Sept. 19h

4. FERME-ASILE
*FETE NAT – DELPHINE REIST,
LAURENT FAULON*
3.09.11–23.10.11, Ferme-Asile, Centre
artistique et culturel (Sion), Vernissage
2. Sept. 18h30

5. ARTS PLURIELS
*LE VETEMENT : UNE CULTURE DES
APPARENCES ?*
10.09.11–23.10.11, Arts Pluriels (Château
de Réchy), Vernissage 9. Sept. 18h

6. ECOLE D'ART ET MUSÉE D'ART
DU VALAIS / SCHULE FÜR GESTALTUNG
UND KUNSTMUSEUM WALLIS
IN THE MIRROR, THE SAME, BUT DIFFERENT
22.09.11–23.10.11, Halles USEGO
(Sierre/Siders), Vernissage 21. Sept. 18h

7. GALLERIA GRAZIOSA GIGER
GAR NICHT ZUGEKNÖPFT
25.09.11–23.10.11, Rathaus/Hôtel de Ville
(Leuk-Stadt), Vernissage 24. Sept. 17h

8. VISARTE OBERWALLIS
& VISARTE VALAIS
*DAS GLEICHE IST DAS ANDERE / L'IDENTIQUE,
C'EST L'AUTRE*
25.09.11–23.10.11, Bischofsschloss/
Château de l'Evêché (Leuk-Stadt),
Vernissage 24. Sept. 17h

9. ECOLE PROFESSIONNELLE DES ARTS
CONTEMPORAINS
IMAGINARY LANDSCAPES
11.09.11–23.10.11, Stockalperschloss
(Brig), Vernissage 10. Sept. 18h

10. KUNSTVEREIN OBERWALLIS
EINE ANDERE MYSTIK
26.06.11–23.10.11, Kapellen im Ober-
wallis / Chapelles du Haut-Valais :
Egga (Simplon Dorf) Prozession
26. Juni; Finnen (Eggerberg) Feld-
messe 26. Juni; Burgspitz (Ried-Brig)
Abendmesse 28. Juni; Theresienka-
pelle (Ausserberg) Kunstprozession
10. Sept. 17h; Virtuelle Kappelle / Cha-

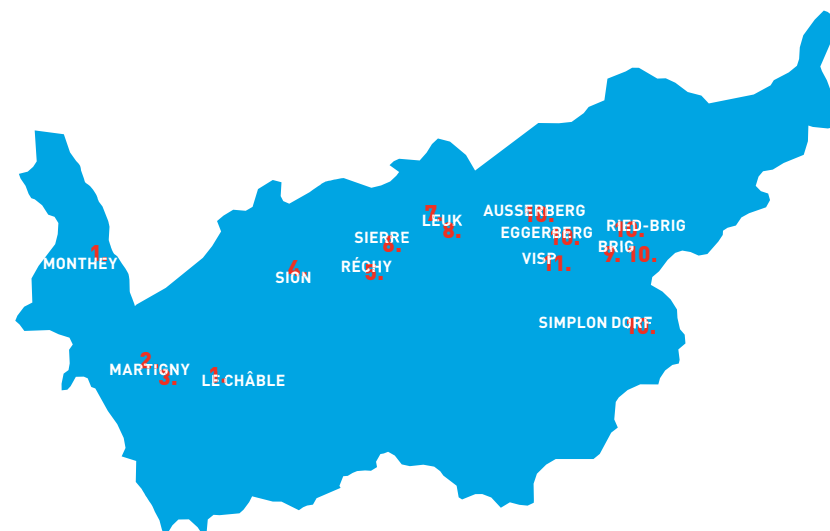
pelle Virtuelle, Stockalperhof (Brig),
Vernissage 10. Sept. 18h, Stockalper-
schloss, Brig

11. KUNSTFORUM OBERWALLIS
FRANÇOIS BOSON (EXPOSITION ASSOCIEE)
23.09.11–24.02.12, Kunstforum Ober-
wallis (Visp), Vernissage 22. Sept. 18h30

ÉVÉNEMENTS / VERANSTALTUNGEN

Vernissage Label'Art 2011,
2. Sept. 18h30, Ferme-Asile (Sion)
Finissage Label'Art 2011,
23. Okt. 17h, Bischofsschloss / Château
de l'Evêché (Leuk-Stadt)

Tous les événements et informations
pratiques / Alle Anlässe und weitere
Informationen : www.labelart.ch



AVEC LE SOUTIEN DE / MIT DER UNTERSTÜTZUNG VON :



Valais★

Avec le soutien de la
Loterie Romande

MIGROS
pour-cent culturel

prohelvetia



VILLE DE
MARTIGNY



VILLE DE SION



visp
gemeinde



Stadtgemeinde
Brig-Glis

BUREAU OPÉRATIONNEL / OPERATIVES BÜRO : MARIE-FABIENNE AYMON,
GRAZIOSA GIGER, SIBYLLE OMLIN, PASCAL RUEDIN.

COORDINATION / KOORDINATION : MARLÈNE MAURIS. GRAPHISME : JÉRÔME LANON.